

## BIBLIOGRAPHY

- Achebe, C. (1965). English and the African writer. *Transition* 4 (18): 27-30
- Adegbija, E. (1989). Lexico-Semantic Variation in Nigerian English in World Englishes, 8 (2) 165-177
- Allen, R.E. (1994). The Concise Dictionary of Current English. Oxford: Oxford University Press.
- Asmah Haji Omar, Ph. D. and Noor Ein Mohd Noor, M.A. (1981). National Language as Medium of Instruction. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka.
- Asmah Hj Omar. (1982). Language and Society in Malaysia. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- \_\_\_\_\_. (1992). The Linguistic Scenery in Malaysia. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- \_\_\_\_\_. (1992). Kajian dan Perkembangan Bahasa Melayu, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Augustin, J. (1982). Regional Standards of English in Peninsular Malaysia. In J.B. Pride (ed.), New Englishes. Rowley, Mass.: Newbury House. (p.249-58)
- Baskaran, L. (1987). "Indigenisation of English (Malaysian English – Its Development and Features)". Paper presented at the Modern Languages Association Conference on 'The Language Situation in Malaysia' in Kuala Lumpur.
- \_\_\_\_\_. (1987) Aspect of Malaysian English Syntax. Unpublished Ph. D dissertation. Department of Linguistics University of London.
- Bailey, R. W. and Görlach, M. (1982). English as a World Language. Cambridge: Cambridge University Press.
- B.B.C. English Dictionary. (1993). London: Harper Collins Publisher.
- Benson, Phillip. (1990). "A Language in Decline?" English Today: The International Review of the English Language. 24: 19-23
- Beardsmore, H. B. (1982). Bilingualism: Basic Principles in Multi-Lingual Matters Series. Tito Ltd.: England.
- Bloomfield, L. (1993). Language. London: George Allen and Unwin Ltd.

- Bolinger, D and Sears, D. A. (1968). Aspects of Language. Harcourt Brace Jovanovich: Inc. New York.
- Bradley, D. (1965). The Newspaper: Its Place in a Democracy. Van Nostrand: Reinhold Company.
- Brown, A. (2000). English in Southeast Asia 99. Singapore: National Institute of Education.
- Cope and Kalantzis, (1996). Designing a social future in literacy. New Straits Times. Kuala Lumpur: New Straits Times Publication.
- Crowley, T. (1989). English in Vanuatu in World Englishes. 8 (1). 37-46.
- Crystal, D. (1997). English as a Global Language. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dako, K. (2002). Code-switching and lexical borrowing: Which is what in Ghanaian English? In English Today. 18 (3) (July 2002). United Kingdom: Cambridge University Press.
- Edward, J. (1985). Language, Society and Identity. Oxford: Basil Blackwell Ltd.
- Fernando, L. (1986). Cultures in Conflict: Essays on Literature and the English language in South East Asia. Singapore: Graham Brash (Pte) Ltd.
- Firchow, E.S. et al (ed. 1972). Studies by Einar Haugen, Paris: The Hague, Mouton.
- Haugen, E. (1950), The Analysis of Linguistic Borrowing in the Ecology of Language. Stanford: Stanford University Press, 1972, pp. 78-109, California U.S.A.
- \_\_\_\_\_. (1953). Bilingualism and Borrowing. The Norwegian Language in America, Part II. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Heah, L.H. C. (1989). The Influence of English on the Lexical Expansion of Bahasa Malaysia. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hockett, C.F. (1958). The Conditions for Borrowing. A Course in Modern Linguistics. New York: The Macmillan Company. (p.402-16)
- Hornby, (1974). Oxford Advanced Learner's Dictionary or Current English. Oxford: Oxford University Press.
- Internet. (2002). <http://www.Xrefer.com>. Borrowing in the English Language.
- Internet. (2003). <http://thestar.com.my/info/thestar.asp>

- Kachru, Braj (1981a). The Pragmatic of Non-Native Varieties of English in Learning English. Smith (ed.). English for Cross Cultural Communication. London: Macmillan.
- \_\_\_\_\_(1986). The Alchemy of English. Oxford: Pergamon Press Ltd.
- \_\_\_\_\_(1990). "World Englishes and Applied Linguistics", World Englishes, 9(1). 3-20.
- Kahlah, V. P. (2001). The Influence of Tamil Lexical Items in The English Spoken by Malaysian Tamils in the Domain of Friendship. UM: Unpublished Dissertation.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. 1987. Sukatan Pelajaran Menengah Bahasa Inggeris. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Soo, K. S. (1990). Malaysian English at the Crossroads: Some Sign-Posts in Journal of Multilingual and Multicultural Development. 11 (3). 199-214.
- Lee, H. C. (1987). An Analysis of Some Lexical Items and Syntactic Structures in a Malaysian Newspaper. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre.
- Lowenberg, P. H. (1984). English in the Malay Archipelago: Nativization and its Functions in a Sociolinguistic Area. Washington: Georgetown University Press.
- \_\_\_\_\_(1986a). Sociolinguistic Context and Second-Language Acquisition: Acculturation and Creativity in Malaysian English in World Englishes. 5 (1). 71-83.
- \_\_\_\_\_(1986b). Non-natives Varieties of English: Nativization, Norms and implications. Studies in Second Language Acquisition. Washington: Georgetown University Press. Ppl-18
- \_\_\_\_\_(1991). Variation in Malaysian English: the pragmatics of language in contact. English Around the World, Sociolinguistic Perspective. Britain: Cambridge University Press.
- \_\_\_\_\_(1992). Language Transfer and Level of Meaning Potential in Malaysian English. Washington: Georgetown University Press.
- Mahaeswary, V.R. (1994). English Loanwords in Malay: A Study of Awareness. UM: Unpublished Dissertation.
- Malachi, E. V. (1996). Character Presentation and Interaction: Styles of Minority Discourse in the Malaysian English Novel. University Of Nottingham: Unpublished Thesis.
- Masavisut, N. et. Al. (1986). The Power of the English Language in the Thai Media in World Englishes, 5 (2/3). 197-207.

- Moag, R. F. (1982). The Life Cycle of Non-Native Englishes: A Case Study. In Braj B. Kachru (ed.). 1982. (p. 270-288)
- Morrow, P. R. (1987). The Users and Uses of English in Japan in World Englishes. 6 (1). 49-62.
- Pennycook, A. (1994). 'The Worldliness of English in Malaysia.' In The Cultural Politics of English as an International Language. New York: Longman.
- Platt, J., Weber, H., Ho. M. L. (1984). The New Englishes. London: Routledge and Kegan Paul.
- Platt, P and Weber, H (1980). English in Singapore and Malaysia: Status, Features, Function. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
- Parwathy, R. (1993). Lexical Borrowing from Malay to English. UM: Dissertation.
- Preshous, A. (2001). Where you going ah? English Today 65, 17(1) (January 2001). United Kingdom: Cambridge University Press.
- Pride, J. B. (1982). New Englishes. Newbury House Publishers, Inc. Rowley, Massachusetts: Rowley.
- Report of the Cabinet Committee to Review the Implementation of Education Policy. Kuala Lumpur: Berita Publishing Sdn. Bhd., 1985
- Richards, J.C. (1974). Social Factors, Interlanguage and Language Learning. In Jack C. Richards (ed). Error Analysis-Perspectives on Second Language Acquisition. London: Longman Group. Limited.
- (1979). Rhetorical and Communicative Styles in the New Varieties of English. Language Learning. Oxford: Pergamon. 28. ppl-25
- Richards, J. Platt, J. and Weber, H. (1985). Longman Dictionary of Applied Linguistics. Essex: Longman Group UK Limited.
- Ringbom, H. (1913). Borrowing and Lexical Transfer. Applied Linguistics, Vol. 4(3). 207-211
- Ronen, M., Seckbach, F. and Cooper, R.L. (1975). In Fishman, Cooper and Conrad, (1977). The Spread of English: The Sociology of English as an Additional Language. Rowley: Newbury House Publishers.
- Sapir, E. (1921). How Languages Influence Each Other. Language. New York: Harcourt Brace and World Inc. (192-231)

- Saran Kaur Gill (1994). The English that we have and the English the nation needs – A Dilemma or a Peaceful Coexistence? Proceeding from the International English Language Education Conference, UKM, K.L., 16-18 Aug. 1994. (MEV)
- Siegel, J. (1989). English in Fiji in World Englishes. 8 (1). 47-58.
- Skehan, P. (1991). Individual Differences in Second Language Learning. New York: Edward Arnold.
- Stanlaw, J. (1987). Japanese and English: Borrowing and Contact in World Englishes. 6 (2). 93-109.
- Stene, A. (1945). English Loan-words in Modern Norwegian. A Study of Linguistic Borrowing in The Process. : London: Oxford University Press.
- Strevens, P. (1983). What is Standard English? Smith, L.E. (ed.). Reading in English as an International Language. Oxford: Pergamon, (p. 87-94)
- \_\_\_\_\_. (1992) "English as an International Language." In Kachru, Braj. (ed.) The Other Tongue. Urbana and Chicago: University of Illinois Press.
- Tan Siew Lui (1992). Malaysian English: Its Existence and Pedagogical Implications. Language Centre Mara Institute of Technology, Malaysia
- Tan, P. (1998). 'Malay Loanwords across different dialects of English.' In English Today 56 (14). October 44-50.
- Tay, W. J. (Mary). (1983) Towards a Description of Standard Singapore English. Singapore: In R. B. Noss (ed.). Varieties of English in Southeast Asia. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre: Singapore University Press.
- \_\_\_\_\_. (1993). The English Language in Singapore: Issues and Development. Singapore: UniPress.
- Philagawathi, K. (1971). Bahasa Malaysia in Tamil Speakers – A Linguistic Analysis. M.A. Unpublished Dissertation. Kuala Lumpur: University Malaya.
- Tongue, R.K. (1979). The English of Singapore and Malaysia. Singapore: Eastern Universities Press. 2<sup>nd</sup> revised edition.
- Trager, G. L. (1963). The Field of Linguistics. New York: Johnson Reprint Corporation.
- Trager, G.L. (1972). Studies in Linguistics in honor of G.L. Trager, edited by M. Estellie Smith. The Hague: Mouton.

Venugopal, S.N. (1994). Standard English and English language Education of Anachronistic Definitions and Current Relevance Proceedings of the International English Language Conference (Intelec) Kuala Lumpur. (p.322-330)

Weinreich, U. (1963). Languages in Contact. New York; Linguistic Circle of New York.

Wong, I. F. H. (1981). English in Malaysia. English for Cross-cultural Communication, ed. By L.E. Smith. London: Macmillan. (p. 94-107)

\_\_\_\_\_. (1989). Simplification Features in the Structure of Colloquial Malaysian English. In R. B. Noss (ed.) (1983). Varieties of English in Southeast Asia. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre. Singapore University Press.

Wong, F. W. N. (1992). A Study of English Loanwords in Selected Malay Short Stories. M.ML. Unpublished Dissertation, Kuala Lumpur: University of Malaya.

Zaidin, A. J. (1992). On Malaysian English: Its Implications for the Teaching of English as a Second or Foreign Language (TESL/TEFL). Kuala Lumpur: Pustaka Antara.

Zaidin, A. J. (1994). Malaysian English a Sociolinguistic a TESL/TEFL Perspective. Kuala Lumpur: Pustaka Antara.

Zhou, Z.P. and Feng, W. C. (1987). The Two Faces of English in China: Englishization of Chinese and Nativization of English in World Englishes. 6 (2). 111-125.